

# REPPER

RED DE INTERCAMBIOS DE PROYECTOS Y PROGRAMAS PARA LOS  
NIÑOS DE LA CALLE

Nº 10

Marzo 2000

*Durante la última reunión de REPPER, habíamos decidido dedicar este boletín al tema de “la alquería como medio pedagógico y-o terapia”. Pero fuimos dándonos cuenta de que los experimentos eran demasiado recientes para poder sacar pistas de reflexionamiento. Por eso hemos decidido hablar hoy de los niños y la cárcel, problema con el que se enfrentan muchos de ustedes. Les enviamos aquí dos testimonios de experiencias que les llevarán, quizás, a mandarnos las suyas, sean semejantes, sean diferentes. Sus relatos se encontrarían entonces publicados en el próximo número de nuestro boletín ... A escribir, entonces ... Atentamente. Martine Berge.*

**El site de REPPER MULTIMEDIA sobre INTERNET les está abierto a ustedes para que se den a conocer por el mundo. Tomen contacto con la antena de Mâcon :**

REPPER , 13 rue de Crewe , 71000 Mâcon . Francia . Tel. 03 85 40 94 62

E mail : [REPPER@wanadoo.fr](mailto:REPPER@wanadoo.fr)

*Dominique Lemay, al que conocen muchos de ustedes, es creador de la Fundación **Virlanie**, en Manilla. Cuando ultimamente pasó por París, aceptó contarnos su acción en pro de los niños que se hallan en una cárcel. Esperando haberlo entendido todo y no haber olvidado nada, les dejo aquí su testimonio :*

Dominique se fue para Filipinas en 1987, y, en cuanto llegó, comprendió que, debido a varias causas, el problema de los niños encarcelados era enorme :

- todos los niños estaban mezclados : niños de la calle o niños que habían cometido algún delito ; algunos tenían 3 años y otros 18 ...
- se amontonaban hasta 50 niños en una calda de 15 metros cuadrados, sin agua y con sólo un hueco en un rincón a modo de aseos .
- no podían los niños tenderse y no se les daba nunca ningún cuidado : cuando uno de ellos estaba demasiado mal de salud, los mandaban al hospital.

Al cabo de cuatro o cinco años de vida en Manilla, Dominique pudo proponer a la directora de la cárcel que le dejase usar un edificio cercano para que pudiera separar de los niños condenados a los niños de la calle juntados durante las redadas de la policía. Los niños condenados están dentro de dos cuartos : las chicas en el piso de arriba y los varones abajo. Y ahora, los niños de la calle están alojados en el edificio de enfrente, de cualquier edad que sean .

**Virlanie** se encarga, con los amigos de Hermana Emmanuelle, de las obras de restauración de los edificios que son necesarios cada año (tejado, pintura, etc.), lo que resulta un gasto de 40000 Fr anuales más o menos .

De este modo, han podido instalar el agua corriente y una bomba, así como un retrete . También han podido conseguir que los niños puedan pasearse una hora al día en un patio interior . Y les dan clase por la mañana en las celdas del piso superior .

Al nivel jurídico, han emprendido una acción para mantener los derechos de los niños encarcelados : dos trabajadores sociales de **Virlanie** visitan a los niños y, relacionados con los trabajadores sociales de la cárcel, buscan cuales son los que no tienen abogado . Entonces **Virlanie** se encarga de los gastos de justicia . Además **Virlanie** está intentando aumentar el número de las sesiones que los jueces dedican a los niños, con la intención de reducir el tiempo de detención de estos niños . Para hacer más alegres los folletos que tratan de los niños **Virlanie** ha ofrecido papel rojo para que se vean mejor ...

Sabiendo que los policías se portan muchas veces con violencia frente a los niños de la calle, **Virlanie** ha tenido contactos con ellos para convencerles de que estos niños merecen tanto respeto como cualquier otro niño .

En cuanto a la salud, el gobierno mandó a un dentista permanente para la cárcel, pero sin instrumentos ni medicinas ... **Virlanie** consiguió un material dentario de ocasión, regalado por un dentista francés, y arreglado por Médicos sin Frontera – Suiza . Ahora, el equipo sanitario de **Virlanie** tiene permiso legal para venir a la cárcel – ayudados por Médicos sin Fronteras – a curar a los niños encarcelados y a los niños de la calle en su edificio particular, lo que permite detener varias epidemias, como por ejemplo la sarna .(sigue...)

En este mismo edificio , *Virlandie* organiza muchas representaciones , con circos , juegos , lecturas , etc . Cada año para Navidad , se hace una fiesta en la cárcel , con payasos , baile , música ...

Además , con la perspectiva de su salida de cárcel , los trabajadores de *Virlandie* de esfuerzan en buscar las familias de los niños y prepararlas a acogerlos de nuevo .Al mismo tiempo , intentan convencer a los niños para que vuelvan a su casa .

Mucho trabajo queda todavía por hacer , ya que – a pesar de la ratificación de los Derechos de los Niños por el Gobierno Filipino – permanecen condenados a muerte tres niños de menos de 10 años de edad .

*El liceo Sainte Barbe ( Sta Bárbara) en la ciudad francesa de Saint Etienne ( instituto politécnico privado mantenido por los Hermanos de las Escuelas Cristianas) fundó en1995 una Asociación de ayuda a los que se ocupan de los Niños de la calle de Abidjan (Costa de Marfil; Africa). Cada año desde hace cinco años , quince jóvenes de 17 a 25 años van a pasar tres semanas en Abidjan para ayudar a los niños de la calle de los cuales varios están en la cárcel .*

**Les Enfants d'Abidjan , 10 rue Franklin , 42028 St Etienne . Francia .**

La cárcel de Abidjan (llamada MACA) fue construída para 2000 detenidos , pero ahora caben en ella unas 5000 personas , adultos y niños mezclados . El COM – Centro de Observación de los Menores de edad- es un lugar donde se pone a los jóvenes esperando su juicio o sufriendo una condena leve . A veces son niños sólo juntados durante redadas de policía y que esperan a que el COM decida si pueden volver a una vida normal sin caer en la delincuencia .Esta espera puede durar de modo imprevisto e indeterminado .Entre 100 y 150 jóvenes están detenidos en 12 celdas de 15 m.<sup>2</sup> , sin agua ni electricidad .

Los funcionarios del COM se componen de un personal muy poco numeroso que no consigue ocuparse eficazmente de la integración en la sociedad de los jóvenes detenidos .

Un taller puede recibir a 4 o 5 chicos a la vez , mientras los demás se quedan ociosos la mayor parte del día . El trabajo que se hace en dicho taller se dedica unicamente al beneficio de los guardias . Los jóvenes no sacan provecho de ello , y no existe ninguna formación profesional que conduzca a un diploma que sería de gran ayuda a la vuelta de estos chicos a una vida en la sociedad .

Anteriormente , los edificios estaban ubicuados de tal forma que los jóvenes podían pasar facilmente del COM a la MACA . Esto daba lugar a muchas violencias contra los más pequeños , de modo que se construyó un muro de separación . Pero a continuación los responsables se dieron cuenta de que había una mala consecuencia : cuando podían pasar , los chicos se abastecían de lo que necesitaban (comida , cigarrillos , jabón , ropa ...) en la residencia de los adultos . Ahora que esto ya no se puede , se nota que los más débiles que no pueden saltar por encima del muro se encuentran desamparados y su salud está empeorando .

Los jóvenes de St Etienne que vinieron a pasar una temporada en Abidjan empezaron a formar un taller de pintura , enjalbegando las celdas . Los chicos del COM se juntaron a ellos con mucha buena voluntad : este trabajo común permitió establecer relaciones más espontáneas , manifestando que muchos de estos chicos estaban dispuestos a realizar otras obras varias . Veían que podrían mejorar sus condiciones de vida ocupándose en sus largas horas de ocio . Así que a los colegiales franceses se les ocurrió realizar un huerto cuyos frutos se podrían comer crudos (tomates , zanahorias). pero después de su vuelta a Francia se enteraron de que los guardias habían recuperado las semillas y ahora el terreno permanece sin cultivos ...

**Últimas decisiones :**

Para nuestro boletín de **REPPER** , hemos concluído con tratar un tema en cada número .  
Estos son los temas que podemos proponer:

- El niño y la cárcel
- Las alquerías a modo de amparo e inserción social
- La vuelta a las familias
- ¿ Cómo financiar una acción
- ¿ Qué argumentos frente a un gobierno o autoridades locales
- Droga y prostitución
- Empezar un trabajo
- Juntas asociativas en cada país
- Modales de acción educativa
- ¿ Cómo establecer un presupuesto , un balance
- ¿ Qué garantías para las personas ajenas a un proyecto
- Nuestro papel en la prevención el turismo sexual

*El site de REPPER MULTIMEDIAS:* [www.Enfants-des-rues.com](http://www.Enfants-des-rues.com)

*Para comunicar con el Boletín:* [mberge@wanadoo.fr](mailto:mberge@wanadoo.fr)  
Tel\fax : 01 47 22 71 73

*Señas potales del editor de este boletín :* **Construire , 16 rue de la Glacière**

**75013 PARIS**